

# TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 13. (1096.) szám

Temerin, 2016. március 31.

Ára 50 dinár

## Előkészületek a választásokra



A VMSZ tartományi listájának átadása Újvidéken

A Köztársasági Választási Bizottság (RIK) március elején hivatalosan is elindította a 2016. évi előre hozott parlamenti választások folyamatát Szerbiában. Ezt követően a köztársasági parlament elnöke kiírta az önkormányzati választásokat, majd a tartományi parlament elnöke a tartományt, a községi képviselő-testület elnöke pedig a helyi közösségi választásokat. A választások a kisebb költségek miatt minden szinten egy időben, április 24-én lesznek. A kiírásokat követően kezdődtek a választásokon induló pártok és pártkoalíciók jelölt listáit támogatók aláírásainak gyűjtése. Miután megvolt a jelölt lista állításához szükséges kellő számú támogatói aláírás, a pártok igyekeztek minél előbb át is adni azokat a megfelelő választási bizottságoknak. A kevesebb támogatóval rendelkező pártok, vagy más okból kifolyólag, egyes pártok esetében az aláírásgyűjtés még a hét végén is folyt. A választási listák leadási határideje ugyanis április 8.

A következőkben igyekszünk összefoglalni az idei évi választásokkal kapcsolatos tudnivalókat, és közöljük a pártok és pártkoalíciók részéről eddig átadott listákat is. A köztársasági parlamentnek 250 tagja van. A pártok listáin ennyien, vagy kevesebben szerepelhetnek. A Köztársasági Választási Bizottság közölte, hogy a köztársasági szavazólap szürke, az ellenőrző lap pedig rózsaszín lesz. A listát az alábbiakban abban a sorrendben közöljük, ahogyan a szavazólapokon szerepel majd. Zárójelben tüntettük fel az átadott listákon szereplők számát.

(Folytatása a 2. oldalon)



A Szirmai Károly művelődési egyesület tagjai húsvéti locsolkodást szerveztek. Hangos zenészővel, fogatos kocsival járták az utcákat. Mindenki nagyon jól szórakozott. Volt, akit nagyon eláztattak, de a jókedv és a derű mellett ez is benne van ebben a régi szokásban. M. S.

HIRDETÉS



## Biztos pont:

# Támogasd a VMSZ és a VMDP közös csapatát!

## Húsvét hétfői locsolkodás

Muzikaszótól volt hangos húsvét hétfőn Temerin, ugyanis a város legényei lovaskocsikkal, élő zenével járták a lányos házakat, hogy a hagyományt ápolva vízzel megöntözzék őket. Szándékukat csak a kocsin lötyögő vizesödörök jelezték. Ahova beengedték őket, ott leány és asszony szárazon nem maradt.

– Idén tíz éve, hogy megszervezzük a locsolkodást, három egyesület összefogásával. A Szirmai Károly MME biztosítja a locsolólegényeket és a zenekart, a TAKT az ebédet, az újsori lovasok pedig a lovakat. A tájház elől van az indulás, és nagyjából két óra tájt érnek vissza az ebédre. Az idei év abban különbözött, hogy a hét órás indulást megelőzte egy ókéri látogatás, mivel az egyik táncoslány ott él. Körülbelül 20-25 házhoz mentek el meglocsolni a lányokat, asszonyokat. Ez attól függ, mennyit időznek el az egyes helyeken. A táncoslányoknál általában tovább vannak, ott akár 1-2 ének vagy tánc is sorra kerül az udvarban. Ahogy múlik az idő, úgy fáradnak nem csak a lovak, de a legények is, és végül kimerülten érkeznek meg a tájházba a jól megérdemelt ebédre – meséli Ádám István, a TAKT elnöke.

A locsolkodás után a legények együttesen a tájházba mentek közös ebédre, ahol már szinte hagyományszerűen tavaszi csirke-borsópaprikással várta őket a kinevezett szakács, Ternovác István.

Folytatása az 5. oldalon

# Előkészületek a választásokra

(Folytatás az 1. oldalról)

1. Aleksandar Vučić – Szerbia győzni fog (a Szerb Haladó Párt és koalíciós partnereinek listája) (250)

2. Tudással és munkával Vajdaságért – Demokrata Párt, Vajdasági Horvátok Demokratikus Közössége, Új Párt, Zöldek, – Dr. Bojan Pajtić (246)

3. Ivica Dačić – Szerbiai Szocialista Párt, Egységes Szerbia – Dragan Marković Palma, Polgárok csoportja – Szerbiai Patrióták Mozgalma (250)

4. Dr. Vojislav Šešelj – Szerb Radikális Párt (250)

5. Dveri, Szerb Demokrata Párt – Sanda Rašković Ivić – Boško Obradović (240)

6. Vajdasági Magyar Szövetség – Pásztor István (250)

7. Boris Tadić, Cedomir Jovanović – Szövetség a jobb Szerbiáért – Liberális Demokrata Párt, Vajdasági Szociáldemokrata Liga, Szociáldemokrata Párt (250)

8. Muamer Zukorlić – Szandzsáki Demokrata Közösség/Szandzsáki Bosnyák Demokratikus Közösség (99)

9. SZDA Szandzsák – Dr. Sulejman Ugljanin (29)

A köztársasági választáson való induláshoz a VMSZ-nek 10 ezer hitelesített támogatói aláírásra volt szükség, ám 11 698 aláírást gyűjtött össze. A VMSZ listáját támogatja a Vajdasági Magyar Demokrata Párt és a Magyar Egység Párt is, de nincsenek jelöltjeik. A 250-es listán 1. Pásztor Bálint (Szabadka), 2. Kovács Elvira (Szentmihály), 3. Fremond Árpád (Topolya), 4. Pék Zoltán (Zenta), 5. Vicsek Annamária (Újvidék), 6. Újhelyi Ákos (Szabadka), 7. Törteli Telek Márta (Magyarkanizsa), 8. Kovács Károly (Kishegyes), 9. Tóth Anita (Péterréve), 10. Rúzsa Péter (Nagybecskerek) ... A temeriniek közül 21. Sziveri Béla, 64. Simunovity Rozália, 84. Urbán Izabella és 174. Csorba Csaba. G. B.

## Temerinben 33 képviselő

A választások kiírásának első napjától a Temerinben működő pártok és polgári csoportok részéről nagy érdeklődés mutatkozott a jövőben is 33 tagot számláló képviselő-testületbe jelöltek listáinak támogatói aláírásainak begyűjtése iránt. Az igyekezetnek az adott jelentőséget, mert az átadás, illetve a listák hitelesítésének sorrendje határozza meg a szavazólapokon való szereplés sorrendjét. A községi választási bizottság péntekig 8 választási listát hitelesített. Ezek:

1. Aleksandar Vučić – Szerbia győzni fog (33)
2. Együtt a mi Temerinünkért – Polgárok csoportja (22)
3. Ivica Dačić – Szerbiai Szocialista Párt (27)
4. Dr. Vojislav Šešelj – Szerb Radikális Párt (22)
5. Dveri, Szerb Demokrata Párt (11)
6. Vajdasági Szociáldemokrata Liga (11)
7. Iskra – Zoran Pekez – Polgárok csoportja (11)
8. Demokrata Blokk (11)

Bejelentette az önkormányzati választásokon való részvételét az Orosz Párt, a 3D (Dinara, Drina, Duna) Népi Mozgalom, valamint a Vajdasági Magyar Szövetség – Vajdasági Magyar Demokrata Párt – Pásztor István magyar összefogás párt. A Helyi közösségek tanácstagjai megválasztása iránt kicsi az érdeklődés. Az Első Helyi Közösségben eddig a Szerb Haladó Párt, a Karan Robert Együtt a mi Temerinünkért polgárok csoportja, a Szerbiai Szocialista Párt és Zoran Pekez – Iskra – polgárok csoportja adta át a jelöltek listáját, amit a választási bizottság hitelesített. Várják a Vajdasági Magyar Szövetség – Vajdasági Magyar Demokrata Párt – Pásztor István magyar pártkoalíció listáját és még néhány kisebb pártét. (Forrás: internet)

## Vajdaságban is csak listákra lehet szavazni

A vajdasági választásokat az előrehozott szerbiai parlamenti voksolással, valamint az önkormányzati választásokkal egy időben, azaz április 24-én tartják. A vajdasági parlament 120 képviselőjét eddig vegyes rendszer szerint választották: az egyik felét pártok vagy koalíciók listáira szavazva, a másik felét egyéni választókerületekben. Az idei évtől azonban csak listákra lehet szavazni. Az idei tartományi parlamenti választás ebben fog különbözni a korábbi vajdasági voksolásoktól, hiszen az eddigi vegyes választási rendszer helyett most első alkalommal részarányos rendszer szerint zajlik majd, akár a köztársasági szinten. Magyarán, nem lesz e tekintetben különbség a két hatalmi szint között. Egyéni listás jelöltek tehát nem lesznek, minden proporcionális, vagyis pártlistás alapon történik, ekképp osztják el az indulók között a mandátumokat. Ez egyben azt is jelenti, hogy a korábbi gyakorlattól eltérően, egyfordulós lesz a tartományi voksolás is, míg korábban a második körben szavaztak a polgárok a két versenyben maradt egyéni jelölt valamelyikére. Erről, a Vajdaságban újnak számító módszerről a vajdasági parlament jelenlegi összetétele döntött.

A vajdasági választásokon mintegy 1,7 millió állampolgár vehet részt. A tartományi választásokat legutóbb 2012. május 6-án rendezték, tehát ez esetben nem előrehozott, hanem rendes időszaki választásokat tartanak. Szerbia északi tartományát 2000 óta a Demokrata Párt, a Vajdasági Szociáldemokrata Liga, valamint a Vajdasági Magyar Szövetség (VMSZ) koalíciója vezeti, a várakozások szerint azonban tizenhat év után ez megváltozhat. A közvélemény-kutatások azt mutatják, hogy a Demokrata Párt elveszítette a lakosság bizalmát, a polgárok leginkább az országos szinten is kormányzó Szerb Haladó Párttal (SNS) rokonszenveznek. A magyar pártok közül a 120 fős tartományi képviselőházban eddig kizárólag a legnagyobb délvidéki magyar pártnak voltak képviselői, a VMSZ-t heten képviselték.

A Tartományi Választási bizottság eddig hat jelöltlistát hitelesített. Közöttük a VMSZ és koalíciós partnereinek tartományi választási listáját, amelyet korábban egyeztetett a Vajdasági Magyar Demokrata Párttal és a Magyar Egység Párttal.

Az eddig hitelesített listák a következők:

1. Aleksandar Vučić – Szerbia győzni fog
2. Tudással és munkával Vajdaságért – Demokrata Párt, Vajdasági Horvátok Demokratikus Közössége, Új Párt, Zöldek, – Dr. Bojan Pajtić
3. Ivica Dačić – Szerbiai Szocialista Párt, Egységes Szerbia – Dragan Marković Palma, Polgárok csoportja – Szerbiai Patrióták Mozgalma

4. Nenad Čanak – Vajdasági Szociáldemokrata Liga – Fel a fejelle!
5. Vajdasági Magyar Szövetség – Pásztor István
6. Dr. Vojislav Šešelj – Szerb Radikális Párt

A VMSZ 120-as listáján 1. Pásztor István (Szabadka), 2. Patyi Lajos (Ada), 3. Pelt Ilona (Hódság), 4. Kormányos László (Csóka), 5. dr. Bagi Bojan (Szabadka), 6. Erdély Lenke (Újvidék), 7. Sarnyai Zoltán (Magyarkanizsa), 8. Fazekas Róbert (Bácskossuthfalva), 9. Kormányos Katona Gyöngyi (Zenta), 10. Puskás János (Nagybecskerek), 11. Fehér Szabolcs (Óbecse), 12. Lukács Brigitta (Szabadka), 13. Gusztovics András (Temerin), 14. Szmieskó Zoltán (Óbecse), 15. Kovács Zsuzsanna (Torda), 15. Csőke Csaba (Temerin) G. B.

Öntapadó feliratok, cégtáblák stb. készítése és felragasztása – minden méretben a Temerini Újság nyomdájában.

Telefonszám: 843-750



# Választási interjú a Vajdasági Magyar Demokrata Párt elnökével

*Csorba Béla: Minél több magyar szavaz a VMSZ-VMDP-ME listáira, annál eredményesebb lehet a magyar érdekérvényesítés*

A Vajdasági Magyar Demokrata Párt kezdeményezésére iltek egy asztalhoz a vajdasági magyar pártok. A tárgyalások eredménye az lett, hogy három párt (VMDP, VMSZ, Magyar Egység Párt) közös fellépéssel képviseli a vajdasági magyarok érdekeit a közelgő választásokon.

**• Egyedül ilyen módon lehet eredményre számítani?**

– A Vajdasági Magyar Demokrata Párt választmányi döntése értelmében 2015 decemberében levéllel fordultam a nyolc évvel korábbi koalíciós partnerekhez, a VMSZ-hez és a VMDK-hoz, azzal a javaslattal, hogy gomboljuk újra a mellényt, lépünk fel egységesen a választásokon, s ezt követően Szerbia EU-csatlakozási tárgyalási folyamatában próbálunk egységes álláspontot kialakítani a vajdasági magyarok autonómiairokvéseinek kérdésében. Nyilvánvaló, hogy egységes fellépés nélkül a magyar kormány támogatása sem lehet kellőképpen hatékony, pedig ez kulcskérdés. Mind Szerbia, mind Magyarország alapvető stratégiai érdeke, hogy a két ország kapcsolatai minden téren fejlődjenek, és ennek a mi felfogásunkban nem volna akadály a kisebbségi autonómia. Ellenkezőleg! Mivel megvalósítása a két nemzet történelmi kompromisszumát feltételezi, valójában évszázados bizalmatlanságokat segítene feloldani. Rossz, gyöngye érdekérvényesítési alkufolyamattal viszont csak látszateredmények szülehetnek. A magyar pártok általam szorgalmazott teljes egysége nem valósult meg, de talán majd máskor. Volt, aki egy pillanatban a VMSZ-en belül kiobbant politikai vitákból azt a téves következtetést vonta le, hogy vajdasági magyar érdek Pásztor Istvánt illetve pártját bármi áron meggyengíteni. Ezt viszont én hülyeségnek tartom, noha, ha valaki, hát akkor én elég gyakran bíráltam a VMSZ-t, és úgy gondolom, volt is rá okom. A ki kit rombol szét politikája és egymásnak feszülése viszont kisebbségi helyzetben legtöbbször zéró összegű végeredményhez vezet, amelynek során végső soron mindenki veszít. A történelmi VMDK szétzúzását máig nem heverte ki a vajdasági magyar közélet, sem a vesztesek, sem a győztesek.

**• Az ön pártja által megfogalmazott programelemek is bekerültek a koalíciós szerződésbe. Melyek ezek?**

– Három kardinális dologhoz, ha engedmények árán is, de ragaszkodtunk. Az egyik a migránsválság kérdésköre, a másik a magyar perszonális autonómia, a harmadik pedig 1944-45, s azon belül az újvidéki magyar áldozatok méltó emlékművének megépítése.

**• Hogyan értékeli a jelenlegi helyzetet, milyen esélye van az összefogásnak?**

– Az első benyomások egyértelműen jók. A választók értékelik az összefogást még ebben a nem teljes formában is.

**• Milyen eredménnyel lenne elégedett?**



Csorba Béla

– A VMDP szerény célokat tűzött maga elé, hiszen pénziünk nincs, csicsás külön kampányra nincs módunk, de ezt a hátrányt a pártok közötti megegyezés talán ellensúlyozni fogja. A minimális cél, hogy eddigi pozícióinkat megőrizzük. Minden, ami ennél több, az már jutalom, beleértve remélt visszatérésünket a tartományi parlamentbe.

**• Mire helyezik a legnagyobb hangsúlyt a kampány során?**

– Mint mindig, most is az egyik legfontosabb a szavazóink mozgósítása. Minél több magyar szavaz a VMSZ-VMDP-ME listáira, annál eredményesebb lehet a magyar érdekérvényesítés.

**• Az aláírásgyűjtés során tapasztalt támogatás miről tanúskodik?**

– Komoly bizakodással tölt el.

**• Négy községben közös jelöltlistát állítottak. Ezek egyike Temerin. A választások kimenetele miként határozza meg a községben a temerini magyarok helyzetét?**

– A temerini magyarság nagyon súlyos gondokkal küzd. Mára beért a miloševići korszak betelepítési politikája, és az egykor magyar többségű községnek ma már jó, ha egy negyede magyar. A kilencvenes években 13 mandátumot szereztünk, leg-

több már csak hatot. Mivel a pártpolitikai struktúra Temerinben rendkívül tagolt, 6-7 képviselővel már akár meghatározó politikai erővé is válhat a VMDP-VMSZ-es helyi koalíció. Rendkívül fontos, hogy minél jobb eredményt érjünk el, mert az elmúlt másfél évben példátlanul sötét garázdálkodást folytatott az önkormányzat néhány prominens figurája.

**• Milyen állást foglalnak a választások utáni esetleges VMSZ-Szerb Haladó Párt közötti együttműködésről?**

– Erről még nem alakítottunk ki álláspontot, viszont a kérdés nem önmagában az együttműködésben van, hanem abban, hogy mi kerül annak homlokterébe, mi a tartalma.

**• Mi a véleménye a VMSZ és a Magyar Mozgalom közötti ellentétekről?**

– A Magyar Mozgalom háttéremberei között több sikerlovag is ott ügködik azok közül, akiket súlyos felelősség terhel a történelmi VMDK szétveréséért. Ezek az urak sohasem voltak a kisebbségi autonómia barátai. Számomra sokat mond az is, hogy akkor kezdtek akciózni, amikor Pásztor István a migránskérdésben Orbán Viktor mellett foglalt állást. És akkor arról még nem is beszéltem, hogy Korhecz Tamás ügyebár a kettős állampolgárság ellen foglalt állást. Az meg egyenesen nevetséges, hogy azokért a dolgokért és mulasztásokért is vádolják a VMSZ-t, amelyeket, míg a párton belül különféle vezető pozícióban voltak, ők maguk is elkövettek.

**• Félnünk kell attól, hogy a szerb pártok elhalásszák a magyar szavazatokat?**

– Nem új jelenség. Kezdetben ezzel csak a baloldali és a liberális szerb pártok éltek, JUL, reformisták, Čanak, később már Šešelji is, most meg már válogatás nélkül. Nincs is olyan szerb párt Vajdaságban, amelynek önkormányzati, tartományi vagy országos listáján ne lenne magyar jelölt, persze többnyire nem befutó helyen. A szegénység korrumpál, márpedig a magyarok között egyre több a létbizonytalanságban élő ember, és egy résziük olcsó ígéretékért vagy akár egy kisapidíjért eladja a szavazatát. A láncszavazás módszerével pénzért is meg lehet vásárolni pár száz voksot. Temerinben nyolc évvel ezelőtt egy úgynevezett erős ember így jutott mandátumokhoz és befolyáshoz, de ez nem helyi specialitás. Másrészt a harnatgyenge magyar vállalkozói réteg némely képviselője, sőt egy-egy lélekben már asszimilálódott értelmiségi is hajlamos a megalkuvásra, ahogy Csuka János mondta egykoron, vagy azért, mert nagyon sok a félni valója, vagy pedig azért, mert nagyon sok a várni valója. Lényegében ez motiválja a vegyes nemzetiségű csoportcskák megjelenését is, őket is a kisebbségi érdekérvényesítés akadályozása, gyöngítése végett találták ki. Kötelességiink leleplezni igazi céljaikat.

–**ácsi-, Vajma**

**Tűzifa eladó, összevágva, fuvarral.**

**Tel.: 843-581, 063/77-96-326**

## Tizenkettőt levágnak belőle

A nótabeli leányzóra utal a cím, aki nek tizenhárom fodor volt a szoknyáján, aki azt hitte, hogy férjhez megy egy bizonyos nyáron, de amikor látta, hogy semmi sem lesz a férjhez menésből, mindössze egy fodrot szándékozik meghagyni szoknyáján.

Témánkhöz tartozik Bismarck mondása is, mely szerint az emberek vadászat után, háború alatt és választások előtt hazudnak legtöbbször. Szerbiában javában tart a választási kampány. A pártok fűt-fát ígérnek, jobb életet, szebb jövőt, tejjel-mézrel folyó Kánaánt. A választási szlogenek egy rövid mondatban vagy csak egyetlen szóban fejezik ki az ígéreteket. Sokszor azonban meglepődünk azon, hogy ezek mögött a jól hangzó, de üres szavak mögött olyanok állnak, akiket már kipróbáltunk, akik megmérték és könnyűnek találtattak. A pártok ígéretei azonban csak a célokra, jobban mondva a kívánságokra vonatkoznak, arról, hogy hogyan, milyen módszerekkel kívánják a célokat megvalósítani, nem esik szó. A célok hasonlóak, mindenki előtt világos, hogy szeretnénk jobban élni, a módszerekben azonban nagy különbségek lehetnek hatékonyságuk, időtartamuk, de főleg elviselhetőségük tekintetében. A módszereket a polgárok saját bőrükön érzik, mint például a nyugdíj- és fizetés-csökkentést, elbocsátásokat, különféle jogok megnyirbálását stb. Ezért ma sem fogadható le a reneszánsz kori filozófus, Machiavelli, tétele, mely szerint a cél szentesíti az eszközt.

Az emberek nemigen hisznek a választási ígérekben, tudják, hogy a választások után minden marad a régiben, marad a szegénység, munkanélküliség, elvándorlás. Tudják, hogy ha egy pártnak történetesen tizenhárom ígérete van, a választások után tizenkettőt levág belőle, mint az említett nagylány szoknyájának fodrából. Ezért az emberek nem is figyelnek a párt ideológiájára, ígéreteire, hanem megszokásból, vagy érzelmeik alapján szavaznak vagy el sem mennek szavazni.

Hajózni muszáj, élni nem muszáj. A tengerészek jelszava ez még a Római Birodalomból. Szavazni is szükséges, élni is kell. Az államot, a tartományt, a helyi önkormányzatokat demokratikus úton megválasztott vezetők kell, hogy irányítsák, mert egy demokratikus hatalom, bármilyenre is sikerül, jobb, mint a zsarnokság vagy a káosz.

MATUSKA Mihály

## Húsvéti szentmise Zsablyán

A Sajkás vidéki településen 72 év után első ízben tartottak telt bázis húsvéti szentmisét a hívő nélkül maradt katolikus templomban

Zsablyán 1944 őszén a bevonuló partizánok lemészárolták az ott élő 1.700 magyar nagy részét. Néhai Bakos Pál, aki Zsablyáról Bácspalánkára került, 305 zsablyai magyar áldozat nevét írta össze. Akik túléltek a vé-

gyar Demokrata Párt (VMDP) temerini körzeti szervezetének elnöke képviselte, akinek nagyapja ottani kivégzése után nagyanyja öt gyermekével először a járeki haláltáborba, majd onnan Temerinbe került. A Zsablyán



A szentmisét Franjo Lulić titeli plébános szolgáltatta

rengzést, azokat 1945-ben kollektív háborús bűnösökként a járeki haláltáborba hajtották. Alig néhány családnak engedték meg, hogy Zsablyán maradjon. Magyar iskola és intézmény nem működött többé a településen, ahol 1944-ig a lakosság húsz százalékát tették ki a magyarok. Emiatt az ott maradt családok asszimilálódtak. Ma kb. nyolcvan magyar él a községben, többségük a II. világháború utáni évtizedekben került oda. A teltházás húsvéti szentmisén a Temerinbe került zsablyai magyarokat Gusztón András, a Vajdasági Ma-

maradt kevés magyar közül egyedül a Gál család őrizte meg magyarságát. Gál Gyula egyike volt azoknak, akik a jobb sorsra érdemes, elhanyagolt templom és környékének a takarításából, rendbetételéből kivette részét, és ezzel hozzájárult ahhoz, hogy a szentmisére méltó körülmények között kerülhessen sor. A Temerini Újságnak nyilatkozó Gál Gyula családjának egy része is Temerinbe került.

• **Hogy tudták megőrizni magyarságukat a szerb tengerben?**

– A család ragaszkodott nemzeti hovatartozásához. Én szerb iskolába jártam, a gyerekeim is szerb nyelven tanulnak, de otthon velem és a nagymamával magyarul beszélnek. Az édesanyjkkal pedig szerbiul, mert ő szerb nemzetiségű. Én megtartottam magyarságomat, és ők is meg fogják tartani.

• **Hatalmas munkaakciót szerveztek annak érdekében, hogy méltó körülmények között kerülhessen sor a feltámasztási szentmisére. A templom beázik, a**

## Húsvét hétfői locsolkodás

Folytatás az 1. oldalról

Ternovác István: – Kimagasló a hangulat. Aki erre elsétál, az betér. A tájház kapuja nyitva áll mindenki előtt. Lukács Imre pengeti a citerát, a pálinkás üveg ürül, mindenki jól érzi magát. Ide egyszerű temerineként jön el mindenki, megadva a tiszteletet a hagyománynak, őseink szokásainak.

A húsvéti locsolkodás alapja a víz tisztító, termékenységet varázsló erejébe vetett hit. Régen úgy tartották, hogy amelyik lányt nem locsolják meg, az vénlány, az asszony pedig terméketlen marad. Mára ezek a hiedelmek már elhalványultak, a locsolás szokása azonban megmaradt.

T. F.



Locsolkodók a tájházban



plafonról és a falakról mállik le a vakolat. Kitakarították, és a környéket is rendbe tették. Végül a szentmisén nem maradt szabad ülőhely a templomban. Miként élték meg az ünnepet a szablyai katolikusok és pravoszláv szomszédjaik?

– Ez nagyon sokat jelent a katolikusoknak, meg a szablyai polgároknak is, mivel ebben a templomban nem volt mise talán már tíz éve. Itt nem sok katolikus él, de azért itt vagyunk mi magyarok, továbbá élnek itt horvátok és lengyelek is. Meg jöttek vidékről is. De a pravoszlávok közül is sokan itt voltak a szentmisén. A nagytakarításban és a szervezésben is segítettek.

• **Mi motiválta szerb szomszédjait, hogy részük legyen a mi ünnepünkben?**

– Sokféle motiváció van itt a nép körében. Hívtuk a barátokat, a szomszédokat és az ismerősöket, és senki nem mondott nemet. Örömmel jöttek segíteni. Különben meg büszkéek vagyunk arra is, hogy itt Szablyán, ahol ugyan történtek sajnálatos események a múltban, a pravoszláv és a katolikus templom egymástól alig harmincméternyi távolságra áll, és azonos – kelet-nyugati – tájolású. Erre másutt nincs példa. A két templom nem véletlenül a településünk szimbóluma.

• **Ebből következik, hogy itt magyarok, szerbek, horvátok, lengyelek jó viszonyban élnek egymással...**

– Ez így van. Az igaz emberek helyre tudták magukban tenni, hogy itt mi történt a régi időkben, hogy ki volt bűnös és ki nem. Itt az emberek közti viszonyok nagyon jók. Az én családom 1849 óta itt él, és nekünk a családi emlékezet szerint soha semmilyen bajunk nem volt a szomszédjainkkal, a magyarságunkat is meg tudtuk tartani.

• **Most lezajlott itt ez az emlékezetes szentmise. Mikor lesz a következő?**

– Azt csak a jó Isten tudja, mert látja, hogy mennyire rossz állapotban van a templomunk. Beázik a tető, sürgősen tenni kell valamit, még mielőtt összedől. Nagy segítségre van itt most szükség, de mi sem üliünk ölbe tett kézzel. Az első mindenképpen a tető rendbetétele lesz, aztán jöhet a többi. Reméljük a közeljövőben nem lesz nagyobb szél, mert ledöntené a tornyot.

• **Čedomir Božić polgármester is itt volt a szentmisén. Nekem azt nyilatkozta, hogy segíteni fog...**

– Akarna, de ki tudja, hogy polgármester marad-e majd a választások után.

TERNOVÁČZ István



Bojan Pajić (balról) a tartományi kormány elnöke vasárnap a Szent Rozália-plébániatemplomban részt vett a húsvéti szentmisén. „Köszöntöm és jókívánságaimat fejezem ki mindazoknak, akik ma ünneplik a húsvétot, és kívánom, hogy családi körben, örömteli ünnepük legyen” – mondta. (RTV)

## Megkezdődött a nyári időszámítás

Vasárnap hajnalban elkezdődött az idei nyári időszámítás, ami a gyakorlatban annyit jelent, hogy egy órával előrébb tekintük az időt. Hajnali két óra után nem két óra egy percre, hanem három óra egy percre váltottak az órák. Ebből fakadóan este egy órával később kezd sötétedni. Mindez a szakértők szerint a nemzetgazdaságnak egy 30-40 ezres város energiaszükségletének megfelelő rezsicsökkentést jelent, pusztán azért, mert kevesebbet égetjük a villanyt. Az óraátállítás, és ezzel együtt a nyári időszámítás ötletét egyébként Benjamin Franklin vetette föl elsőként 1784-ben, ő még a gyertyákkal akart spórolni. És igen, végül később valóban az energiaköltség csökkentés miatt vezették be, na meg az sem elhanyagolható, hogy így több időt tölthetünk világosan. Az EU 1996-ban egységesítette a szabályokat, így egész Európában ugyanakkor tekergetjük az órákat, nincs kivétel.

Sokszor olvashatunk olyat, hogy az óraátállítás nem kimondottan „egészséges” a szervezetre nézve. Svédországban és Amerikában is kimutatták, hogy az óraátállítás utáni hétfőn és kedden, az első munkanapokon körülbelül tíz százalékkal emelkedik a szívrohamok száma. De hogyan vélekednek erről a temeriniek?

– A bioritmusomat mindig összehavarja az óra átállítása, nehéz megszokni az első napokban. Kell egy kis idő. Egyébként jónak gondolom, mivel így hosszabbak a napok, később sötétedik, amitől jobb az emberek közérzete is – magyarázza Molnár Melinda.

– Már este átállítottam az órát, hogy reggel ne legyek összeharodva az ébredésnél. Persze, hogy megéreződik az első nap, hogy egy órával korábban kellett kelni, főleg nekem, akinek szüksége van a kiadós alvásra. Amíg negyven évig Újvidékre jártam dolgozni és ötkor el kellett indulni, az volt csak igazán húzós. Nehéz az átállás, de megszoktuk, átveszéljük – meséli Oláh Laci bácsi.

– Sokan panaszkodtak a hétfőn, hogy egy órával kevesebb jut alvásra, de engem különösebben nem visel meg. Egy órával később sötétedik este, ami pozitív – vélekedik Ágoston Ilma. T. F.

## Nagypénteki halászlé



Majoros Pál szervezésében a Kertészkedők Egyesülete nagypénteken halászlét főzött a Gulyáscsárda előtt. A „bográcsbiztos” Kiss Zoltán volt. Szungyi László főesperes-plébános atya is tiszteletét tette, és vezetésével a jelenlevők imával köszönték meg az elkészült nagypénteki halászlét.

(aJó)



## Az RTV2 közvetítése

A Vajdasági Televízió 2-es csatornája (RTV2) szombat este Bácskertesről (Kupuszina) közvetítette a feltámasztási szentmisét, amelyet a temerini születésű Zsúnyi Tibor adminisztrátor vezetett.

## (I)gazság bábelőadás

A 2016. évi Bábu Fesztiválhoz a temerini Vándor Bábszínház rendhagyó bábelőadás-sal csatlakozott, amelyet március 20-án este hét órakor a temerini Tájházban mutatott be (I)gazság címmel. Az előadás 12 éven felülieknek, szüleinek és tanáraiknak szolt. Mátyás király történeteit dolgoztuk fel egy gyermekelőadáshoz, miután elkezdük továbbgondolni az igazság fogalmát. Boncolgattuk, mit is jelent, és kinek az oldalán is áll manapság. Ehhez alkottunk egy történetet, mely a Corvinus általános iskola folyosóján zajlik. Két diák Lúzer/Lázár és Jack/Jani mindennapi küzdelme a kiindulópont, de a konfliktust megoldani köteles igazgatónőre több oldalról is nyomás nehezedik. Az elfogult anyuka megjelenése, a befolyásos politikusszülő telefonhívása, az oktatási minisztérium megszorításai alakítják a döntés kimenetelét. Mindeközben az egyes szereplők nemcsak egymással, de önmagukkal is konfliktusba keverednek, s ilyenkor Mátyás király (az előadás egyetlen bábja), aki eddig szoborként magasodott a szereplők fölé, megelevenedik, és az egyetemes igazság képviselőjeként kürtöli világgá véleményét. Kísérlet az arra, hogy a bábót becsempészve az élőszereplős történetbe humor szempontjából új dimenziót kapjon az előadás, de lehetőséget adott az alkotóknak arra is, hogy a báb szájába adva a legközvetlenebb módon közöljék saját mondanivalójukat és véleményüket.

Március 21. nem csupán a meteorológiai tavasz kezdete, hanem a bábszínházak világnapja is. A világnapot 2002 óta jegyzik, a Nemzetközi Bábművész Szövetség elnökének döntése értelmében az ünnep csakis akkor ünnepelhető, amikor az egész földkerekségen süt a nap. Ez elvben március 21-e, a tavasz első napja. Olyan színházi műfajról beszélünk, amely a legszélesebb korosztálynak szól és ma már korlátlanok a lehetőségei. A bábszínházról szólva nem csak paraván mögött feltűnő figurákra és jelenetekre kell gondolnunk; bármilyen élettelen anyag megelevenítése e színházi műfajt az érdeklődés homlokterébe állítja. Szinte el sem lehet képzelni a színes lehetőségek számát. Olyan színesek, akár a tavasz.

A magyar nyelvű bábosok a határon belül és túl a műfaj sokszínűségét a Bábu Fesztivál eseménysorozat keretében mutatják be. A kezdeményező és koordinátor a Budapest Bábszínház. Magyarországon belül és határain túl több társulat, csoport, oktatási intézmény, szakmai szervezet csatlakozott, akik maguk találják ki és alakítják saját városukhoz a programokat.

GARBAC Sarolta

## Tudományos munka és közélet

Beszélgetés dr. Dujmovics Ferencsel kitüntetéséről

Mint már arról korábban hírt adtunk, kiemelkedő szakmai-tudományos munkája, illetve a vajdasági magyar közösségért végzett önzetlen társadalmi munkája elismeréseként nemzeti ünnepünk alkalmából Magyar Érdemrend Lovagkeresztje kitüntetésben részesült dr. Dujmovics Ferenc, a Vajdasági Klinikai Központ nyugalmazott igazgatóhelyettese, az Újvidéki Egyetem Orvostudományi Kara Kórélettan Tanszékének volt tanszékvezető tanára. A díj kapcsán beszélt munkásságáról.

– Temerinben jártam elemi iskolába, azután Újvidéken a Moša Pijade Gimnázium természettudományi szakát fejeztem be, ott érettségiztem. Olyan kitűnő tanáraim voltak a középiskolában, hogy ez több mint jó útravaló volt az egyetemi tanulmányokhoz. Fizika, matematika, vegytan, biológia, az osztályfőnök, olyan tanárok voltak, akik az emlékezetemben maradtak. Egy érdekes momentum, hogy amikor leérettségiztem, talán akkor adtam legelőször nyilatkozatot, az újvidéki tévének, Fábri Nándor osztályfőnököm bedolgozó újságírója volt, és éppen arról kérdezett 1969 májusában, hogy magyar vagy szerb



Dr. Dujmovics Ferenc

középiskolába érdemes-e iratkozni. Én akkor azt nyilatkoztam, hogy magyar középiskolába kell iratkozni, hiszen az elengedhetetlen ahhoz, hogy egy fiatal tökéletesen megtanulja az anyanyelvét, ha az magyar. Ez nem azt jelenti, hogy az egyetemen, mert ugye az következett (az újvidéki Orvostudományi Kara iratkoztam), nem voltak gondok a szerb nyelvvel, de azt át lehet hidalni, és mondjuk a második évfolyamon már nyelvi problémám nem volt.

• Miután elvégezte az egyetemet, mindjárt sikerült munkába állnia?

– Akkor nem volt gond az orvoslak, főleg a férfinak munkába állni. Diplomázás után elkezdtem

azt az ún. cselédkönyves orvosi félét vagy évet elvégezni, közben elmentem katonának, leszolgálásom után pedig Bački Maglič-i (Bulkesz) rendelőben kezdtem el dolgozni. Itt közvetlen gyakorlati tudást is szereztem, hiszen katonákkal, katonatisztekkel, hozzátartozóikkal foglalkoztunk, gyógyítottuk, vizsgáltuk őket. Bački Maglič a petróci községhez tartozik, ha jól emlékszem 4300 lakosa volt, tehát egyetlen orvosként nem volt könnyű a munka.

• Kórélettannal később kezdett el foglalkozni?

## Adjátok vissza a szavaimat

### Kommunikációs zavarok

A félrevezetés jelen van mindennapi életünkben, belopódzik családi kötelékeinkbe, megmérgezi hagyományos közösségeinket, szétveri évszázados hagyományainkat, életidegen eszméket, törekvéseket, célokat ültet el a fejünkben.

A nyelvi manipuláció eszköztára végtelen. Ma már annyit látjuk-halljuk pl. az egészséges táplálkozásra, az egészséges élelmiszerek – a natúr, a bio-, a vega, a paleo és még ki tudja, mi minden – fogyasztására buzdító reklámokat, hogy egész egyszerűen eszünkbe sem jut, hogyan lehetséges, hogy egészségre ártalmas termékek is forgalomba kerülhetnek. Már annyi érthetetlen, nyakatekert, bürokratikus nyelvezetű fenyegető levelet kaptunk a különböző hivataloktól, hogy rémületünkben utána se merünk járni, valójában terhel-e valamilyen mulasztás bennünket. Nagy vehemenciával nap mint nap különböző előnyös kölcsönök, hitelek felvételére biztatnak bennünket, hogy aztán hosszú évekre adósokká váljunk lehetőségeinket meghaladó hamis szükségletek kielégítése, luxusautók,

egzotikus utak, divatos tárgyak megszerzése érdekében. A meggazdagodás ígéretétől megtévesztve hátrahagyunk mindent, otthont, családot, barátokat, hogy külföldön találjuk meg boldogulásunkat, és nem merjük beismerni, hogy nemcsak a meggazdagodás bizonyul illúzióknak, de társadalmi státusunk is sokkal kedvezőtlenebb, mint itthon volt. Folytathatnánk a sort a végtelenségig, de álljunk meg néhány extrém nyelvi példánál.

Újabban a modern gyermeknevelésben a tiltás elfogadhatatlan pedagógiai módszernek minősül. E felfogás szerint a gyermek személyisége sérül, kisebbségi érzéssel fog egész életében küzdeni, amennyiben azt mondjuk neki, hogy „ne”. A modern pedagógia hívei felháborodottan számolgatják, hogy egy gyermeknek hányszor kell elszenvennie nap mint nap, hogy a szülő, nevelő egyre csak azt hajtogatja, hogy „ne csináld”, „nem szabad”. Tiltás helyett pozitív megfogalmazással kell a gyermek személyiségére hatni. A mászókan veszélyesen billegő gyerekek a világért sem szabad azt mondani, hogy „ne



– Két évet dolgoztam Maglicón, majd pályáztam Újvidéken az akkori Orvostudományi Egyetemre (ez az egész kórházat jelenti, meg az egyetemet). Ennek volt egyik részintézménye a kórleletani és labordiagnosztikai intézet. A Labordiagnosztikai Intézetnek viszont van egy nukleáris medicina nevű osztálya, és oda kerestek orvost, amit én meg is pályáztam, és fel is vettek. Ez kezdete volt a kórházi orvosi munkámnak, hamarosan elindultam a szakosításra nukleáris medicinából, utána lettem a vizsgát, nagyon gyorsan én lettem annak az osztálynak a főnöke, egészen addig, amíg húsz évre rá ki nem neveztek az egész Labordiagnosztikai Intézet vezetőjévé.

– A nukleáris medicina az egy szakmai specializáció, vizsgálatokat jelent, körülírva a radioaktív izotópok diagnosztikai alkalmazását. Ugyanígy, mint ahogyan a radiológus röntgensugárral vizsgálja a beteget, úgy a nukleáris medicina szakorvosa radioaktív izotópokkal foglalkozik. Ez egy olyan szakma, amely kis számú szakembert igényel, Vajdaságban is kevesebben vagyunk, mint húszan. A szakmai alapjait egy magyar Nobel-díjas tudós, Hevesi György fektette le. Az osztálynak a tevékenysége csak egy volt azok közül, amivel én foglalkoztam. A betegek vizsgálata jelentette a napi rutinmunkát, és azokból a vizsgálati eljárások eredményeiből, amit mi kaptunk, azokból nagyon sok mindent ki lehetett hámozni. Akkor nem volt még komputertomográfia nálunk, vagy éppen akkor kezdődött, az ultrahang diagnosztika is csak kezdeti stádiumban volt, így a nukleáris medicina

módszere nagyon nagy lehetőségeket jelentett a diagnosztikában. Manapság ez megváltozott, de a nukleáris medicina továbbra is egy olyan orvosi szakterület, amely a nagy kórházakban mindenhol szükséges és van is.

• **Számos szakmai tanács tagja és rangotegyetem tanulmányt írt.**

– Minden egyetemi tanárnak tudományos ópusszal is rendelkeznie kell. Az egyetemi ranglétrán úgy kezdődik, hogy tanársegéd, majd az újraválasztást követően lesz az ember docens, rendkívüli professzor, majd rendes professzor. Időközben viszont tudományos, szakmai rendezvényeken és folyóiratokban kell, hogy megjelenjen valamilyen publikációja. Én kórleletant tanítottam, ami azt jelenti, hogy a beteg szervezet működését vizsgálja kóros körülmények között. Ez egy nagyon széles lehetőségeket biztosító tudomány, tantárgy az egyetemen. Amihez én leginkább kötődtem, az a gyomor, hasnyálmirigy, máj, belek, tehát a gasztroenterológiai kórleletan kérdéseivel foglalkoztam. E szakterületről legalább 60-80 tudományos munkát jelentettem meg, egyetemi könyveknek, jegyzeteknek, praktikumoknak vagyok szerzője, társszerzője. Munkákat jelentettem meg szerbül, magyarul, németül, angolul, sőt még van egy orosz nyelvű közleményem is.

• **Nyugdíjba vonulásáig a Vajdasági Klinikai Központban dolgoztam.**

– A Klinikai Központ igazgatóságából vonultam tavaly nyugdíjba, igazgatóhelyettes voltam több mint 11 évig. Nagyon fontos, hogy az ember orvos is legyen, de az is, hogy tájékozott legyen a társadalmi és más területeken. Ez egy olyan intézmény, ahol 3200 ember dolgozik, ezek között van megközelítőleg 550-600 orvos, 2500 nővér, valamint támogatást nyújtó személyek. Az ott eltöltött évek során nagyon sokat tanultam az egészségügy szervezéséről, pénzeléséről, irányításáról.

• **Az elmúlt egy év nyugodtabban telt el?**

– Több szabadidőm nincs, csak jobban lehet osztani azt, ami van. Én továbbra is korán kelő vagyok, nem fekszem le túlságosan korán, nem unatkozom, és remélem, hogy ez így is marad.

ADÁM Csilla

Vásároljon virágot teraszára, erkélyére, kiskertjébe

**A Savanović** kertészetben



már a tavaszi program várja.

A kínálatban: muskátli, csüngő petúnia, pistikevirág, begónia, hortenzia, illatos törpeszegfű stb.

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

Ha kerttervezést, beültetést és parkosítást igényel, tárcsázza Milošt a 063/19-16-169-es mobilszámon.

Minőségi áru, zsebbarat árak.

mássz fel, mert leesel”, hanem az a helyes, ha azt mondjuk, hogy „ügyes vagy”. Az iskolában nem megfelelő öltözékben megjelenő diáknak a világegyetem sem szabad azt mondani, hogy ne így öltözzön, hanem – egy tv-műsorban hallottam nemrég – közösen meg kell beszélni, mi lenne szerinte a megfelelő öltözködés. A „nem” tehát a modern nevelés terén ki van tiltva a szóhasználatból, bár azt nem tudom elképzelni, miért ártanak egy gyereknek, ha azt mondom, hogy „ne szaladj ki az úttestre, mert elüt az autó” – szerintem inkább akkor ártanak, ha veszélyhelyzetben elkezdnek arról filozofálni, hogy körültekintően kell közlekedni. Ez utóbbit amúgy se fogadja meg egy fiatal se, mint ahogy az a 160-180 km/óra sebességgel közlekedő, életveszélyesen száguldozó fiatal sofőrökre vonatkozó statisztikai felmérésekből kiderül.

A „nem” szó kiűzése a pedagógiából lehetséges, hogy megnöveli a fiatal önértékelését, de egyben veszedelmes téves eszméket kelt benne. Egyszerűen azt hiszi, hogy körülötte forog a világ, személyiségének lehetőségei végtelenek, aztán felnövekedvén durván szembetalálja magát a rideg valósággal. Egyébként ugyanilyen megtévesztő hatása van a ma szintén nagyon preferált szemlé-

letnek, mely szerint jószereivel semmit sem célszerű az évszázadok alatt kialakult néven nevezni, mert az esetleg valakik érzékenységet sértheti, hanem mindennek pozitív tartalmakat, megnevezéseket kell adni. A politikailag korrekt beszéd jegyében ma senkire se lehet azt mondani, hogy lusta, buta, hazug, hanyag, kétszínű, iskolakerülő, összeférhetetlen, verekedős, káromkodós, neveletlen, hanem mindenképpen pozitív megfogalmazásokat kell alkalmazni. Ha odafigyelünk a sajtóban, televízióban, különböző médiaforrásokban megjelenő közleményekre, elcsodálkozhatunk, hogy manapság mennyi „kihívás” van a világban. Minden és mindenki különböző kihívásokkal küzd: az európai országok a migráció okozta kihívásokkal, a nyugat-balkáni országok a migránsok utaztatásának kihívásaival, mások a határok lezárásának, megint mások a nyitott határok fenntartásának kihívásaival birkóznak. A „kihívás” újabban afféle dzsókerszó lett, mindenre alkalmazható, és a korrekt beszéd követelményeinek is maximálisan megfelel. Csak éppen a lényegét fedi el, azt, amiről igazán szó van.

(Részlet Hódi Éva hasonló címen megjelent cikkéből az Aracs folyóiratból)

## Schleif Sándor festménykiállítása

Április 1-jén 18 órai kezdettel a temerini művelődési központ képtárában Utazás az ötödök dimenzióba

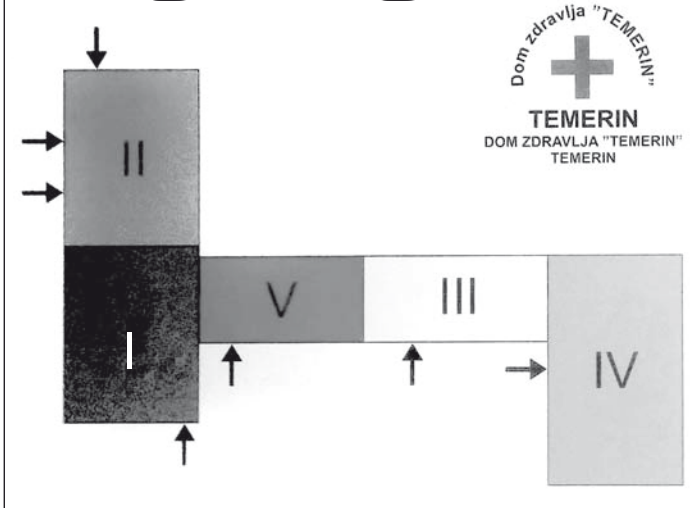


címmel megnyílik Schleif Sándor becsei festő képeinek kiállítása. Az alkotó Óbecsén

született 1951-ben. Az 1980-as évektől kezdve szabadfoglalkozású művész. Képzőművészeti ismereteit Skrabány Viktor óbecsei festőművésztől tanulta. Olaj-, akvarell- és pasztellképeket, rajzokat, karikatúrákat, szobrokat alkot, tájképeket, csendéleteket fest, az eltűnő világot, a falvakat, tanyákat örökíti meg, egyik állandó témája a ló. David Kecman-Dako író, képzőművészeti kritikus szerint „Radikális átváltozásával – a kihívó miszticizmus világába hatolt be. Olajfestményei lényegében a valós és a képzelte, a hagyományos és a modern szintézisét jelentik”. Míg korábbi képein inkább lovakat, mitikusakat is ábrázolt, későbbi képein már inkább az ember ábrázolása kerül előtérbe.

**GALAMBÁSZOK KÖZGYŰLÉSE** – A Strasser Klub Szerbia Temerin Galambtenyésztők Egyesülete április 7-én 18 órai kezdettel tartja rendes évi közgyűlését a Kárász Sporthorgász Egyesület termében, a Népfőnt utca 165-ben. Minden tagot és érdeklődőt szeretettel vár a klub vezetősége.

## Mi hol található az egészségházban?



A temerini egészségház osztályainak beosztása:

**I. földszint:** általános osztály, mentőszolgálat, gyógyszerár, emelet: szemészet, belgyógyászat, légzőszervi elváltozások vizsgálata.

**II. földszint:** röntgen és ultrahang, gyermekfogászat, emelet: fogászat.

**III. földszint:** nőgyógyászat

**IV. földszint:** gyermekgyógyászat, emelet: laboratórium

**V. földszint:** hivatalok

**PVC AJTÓK ÉS ABLAKOK,**  
 külső redőnyök és roló garázsajtók,  
 szúnyoghálók, roló-szúnyoghálók és plisse  
 gyártása és beszerelése

Velencei redőnyök, szalagfüggönyök, harmonika-ajtók,  
 rol-up és római függönyök, külső és belső ablakpárkányok.

Garanciát vállalunk!

Tel.: **063 231 313**

Újvidék, Jovana Subotića 11.  
 Temerin, Ivo Lola Ribar u. 50.

**EXROL**

www.exrol.rs

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tárcsázza a **063/507-395**-ös mobilszámon Novák Lászlót  
 Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

## Óvodások

Az óvodában véget ért a március 24-e és március 29-e közötti tavaszi szünet. Az intézmény erre az időre ügyeletet biztosított a napközis és bölcsődés gyermekek számára.

Az óvoda bejáratánál kifüggesztett írásos értesítés közli a gyermekek felügyeletének módját. Eszerint a szülőknek a következőkhöz kell tartaniuk magukat:

A családi törvény 69. szakasza értelmében: „1. A szülőknek joguk és kötelességük, hogy gyermekeiket személyesen vigyázzák, hogy életükről gondoskodjanak, és egészségüket megóvják. 2. A szülők nem hagyhatják felügyelet nélkül óvodás korú gyermeküket. 3. A szülők csak akkor helyezhetik gyermeküket ideiglenesen más személy felügyelete alá, ha a gondviselő személy megfelel az előírt követelményeknek.”

A fentiek értelmében kiskorúaknak nem engedélyezett gyermekek hozatala és elvitele ebbe az intézménybe. Az igazgató aláírása: Vera Bjeljac

## Régi temerini fotók



1995: Kis Györgyei Gizella és más óvónők óvodásai hazafelé tartanak.



1956: Kátai Irén és Koperecz Zsuzsa óvónők csoportjáról készült felvétel

## LG és Samsung LED televíziók eladó.

Tel.: **063/86-23-948**



## Borászati tanfolyam

A budafoki Soós István Borászati Szakképző Iskola igazgatója, Földesi Gyula a januári Vince-napi borfesztiválon bejelentette, hogy a Temerini Kertbarátkörrel karöltve borászati tanfolyamot szerveznek vajdaságiak számára. Az ötlet hamarosan megvalósul.

A tanfolyam első része április 4-én indul és 8-ig tart. Snejder Sándor az együttműködés koordinátora elmondta, hogy a borászok kétszer egy hetet töltenek majd Budapesten, Szigetcsépen, a borászati iskolában, ahol részt vesznek a képzésen. A kurzust a Földművelésügyi Minisztérium támogatja, az előadás, a tankönyvek, a szállás és az ellátás ingyenes.

A második hét időpontja május 2–7-ig tart, míg a harmadik hét előadásait Temerinben tartják meg. A hallgatók a kurzus végén vizsgáznak. Mivel a tanfolyam meghaladja 100 oktatási órát, a képzést az Európai Unió is elismeri, úgyhogy ezzel egy kisebb borászatot lehet vezetni, illetve bort árúsítani.

**Sunny  
ns Tours**

**Temerin, Újvidéki u. 340.  
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823  
www.sunnynstours.rs**

- Nyaralás 2016 – előtörlesztés esetén engedmény
- Május 1-je Abbáziában (Opatija), kirándulással a plitvicei tavakra, Pólába, Rovinjba, Piranba és Triesztbe 89€
  - Európai metropolisok autóbusszal, repülővel
  - Hétfélig utazások • Telelés
- Mórachalmi fürdő • Szegedi bevásárlás • Repülőjegyek
- Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

## Piaf-menet

*Az Újvidéki Színház vendégszereplése –  
a belépés ingyenes*

Vasárnap, április 3-án este 7 órai kezdettel Temerinben vendégszerepel az Újvidéki Színház a Piaf-marche / Piaf-menet című előadással, amelyet a szabadkai Kosztolányi Dezső színházzal közösen készítettek.

A legendás szononékesnőnek emléket állító előadás szereplői Mezei Kinga és Mészáros Gábor, illetve Kőrösi István, zongorán kísér Varga Iván, rendező Mezei Kinga.

Az előadásra a belépés díjtalan, az ülésrenddel ellátott ingyenesjegyek a Temerini Rádióban igényelhetők.

**Piaf-marche / Piaf-menet**  
hommage à Edith Piaf  
Edit Piaf tiszteletére  
Rendező: Mezei Kinga

**Az Újvidéki Színház és a  
Kosztolányi Dezső Színház  
közös produkciója**

Szereplők:  
Mezei Kinga  
Kőrösi István  
A zongoránál: Varga Iván m.v.

**A belépés díjtalan/Ulaz se ne naplaćuje**  
Az ingyenes belépőjegyeket a Temerini Rádióban igényelhetik  
Besplatno ulaznice možete preuzeti u Radio Temerinu

PREĐSTAVA JE TITLOVANA NA SRPSKI JEZIK

2016. április 3-án 19 órakor Temerin Község  
Kulturális Központjának színháztermében

# TAKARÉKOSKODJON!

**MEGLÉVŐ  
TELEFON**

**CATV+  
MEGLÉVŐ TEL**

**1559  
dinár**

**CATV+  
MEGLÉVŐ TEL+  
INTERNET**

**2809  
dinár**

**ST Cable  
TELEFON**

**CATV+  
ST CABLE TEL**

**1290  
dinár**

**CATV+  
ST CABLE TEL+  
INTERNET**

**2450  
dinár**

Call Center 18900 ↘

**ST CABLE**



# Vásári séta

Húsvétvasárnap március utolsó vasárnapjára esett, így az ünnep vásári nap is volt. A vérbeli vásári árusokat és látogatókat sem az ünnep, sem a hideg, kissé szeles idő, de még a korábbi felkelés sem tántorította el attól, hogy kimenjenek a márciusi vásárba. A politikai pártok aktivistái a bejáratnál felállított standokról propagandaanyagot osztottak az érkezőknek.

Szokásunkhoz híven, kezdjük a malacokkal: az érdeklődők kedvükre válogathattak a téli hízónak valóban. Az ár élsúlyban 200 dinár/kg körül alakult. Az árusok azonban inkább általában szerették volna értékesíteni a portékát, például a 14-15 kilós malacért 3500 dinárt kapni. Többen is árultak bárányt és birkát, az előbbi 250-260, az utóbbit pedig 150-160 dináros kilónkénti áron. Fejőskeskét 7000-8000 dinárért vehettünk. A borjak ára nagyságtól, kortól és nemtől függően 300 és 400 euró körül alakult. A lovak kilónkénti felvásárlási ára minőségtől függően egy euró körül mozgott. A hideg ellenére nagy volt a lábasjóság-felhozatal. Legtöbb kicsiből volt, áruk kortól függően 40 és 70 dinár között alakult. A kiskacsa 200, a kisliba 300-400, a kispulyka pedig 400-500 dinárba került. A gyerekek zöme húsvétvasárnap is a kisnyulakat nézegette, amelyek ára nagyságtól, súlytól és kórtól függően 500 és 1500 dinár között alakult. A beoltott, féregtelenített és törzskönyvezett, mintegy kéthónapos juhászcutya-kölykökért 50 eurót kértek.

A kirakodóvásáron több helyen is árultak facsémétét, szőlőoltványt, rózsatövet, különböző dugványokat. Sokan most vásároltak facsémétét, legkelendőbb a sárgabarack, az alma, a szilva, a

körte, és a ropogós-cseresznye volt, amelyekért 200-250 dinárt kértek. A málna-, a ribizli- és a szedertő egyaránt 50, míg a nagy érdeklődéssel övezett tőzegáfonyából 250-300 dinárba került egy-egy tő. Volt, aki éppen fügefacsémétét vásárolt 400-500 dinárért, de kelendő volt a különlegességnek számító citromfacsémete is 800 dinárért. A rózsátó 80-100, az állandóan termő földieperpalánta 80-120 dinár volt. A kínálatban voltak örökzöldek is. Például a tuja-facséméték ára nagyságtól függően 500 és 1000 dinár között alakult.

A görék folyóméteréért még mindig 50-60 eurót, a szerszámnyelekéért pedig 200-300 dinárt kértek. Kelendő volt a metszőolló is, amelyek minőségtől és nagyságtól függően 300-500 dinárba kerültek. A nyélre ütött fejsze 1000-1200, a kisbalta 500-600 a kaszanyél 500, a penge 1000, a kaszakó pedig 100 dinár volt. A kissöprű 80-100, a nagyobb ciroksöprű 200, a kórósöprű pedig 300 dinárba került. A biciklikosárért 1200, a kukoricahordó kosárért nagyságtól függően 800-1200, a piaci karoskosárért pedig 600-1000 dinárt kértek.

A vendéglősök most is „arattak”, hiszen, aki megéhezett vagy megszomjazott, az a sátrak alatt csillapította éhségét vagy oltotta szomját. Egy adag temerini marha- és birkapörkölt kenyérral és salátával 500, a malacpecsenye kilója 1000-1100, a báránypcsenyéé 1300 dinár volt. A lepénybe helyezett különféle rostonsültek 200-250-300 dinárba kerültek. Az ünnepre való tekintettel nagy volt a forgalom a cukrászoknál is. Az elmaradhatatlan csokinyuszik nagyságtól függően 100-300, tíz deka nyuszitójás 100, diósucorka 70 dinárba került. A különféle ízesítésű cukorkák ára minőségtől függően 40 és 100 dinár között alakult.

M. D.

## Miserend

**Április 1-jén**, pénteken elsőpéntek, a Telepen 8 órakor: egy elhunytért, a plébániatemplomban 19 órakor: egy elhunytért.

**2-án**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Giriczné Dányi Erzsébetért, valamint: †Cséváriné Nagy Kláraért, †szüleiért, Csévári Imréért és Zsúnyi Rozáliáért, valamint: †Morvai Imréért, valamint: †Katona Józsefért, a Katona és az Oláh szülőkért és a Németh nagyszülőkért.

**3-án**, Húsvét 2. vasárnapja, az Isteni irgalmasság ünnepe, a Telepen 7 órakor: †Paár Daniella Elizabetért és Francia Árpáért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: a Boldogságos Szűz Mária tiszteletére az újsori imacsoport élő és elh. tagjaiért, 10 órakor: Bérmlás.

**4-én**, hétfőn Urunk születésének hírüladása, Gyümölcsoltó Boldogasszony, 10 órakor: Szűzanya tiszteletére a Miasszonyunk Világi Rendjének élő és elh. tagjaiért.

**5-én**, kedden 8 órakor: szabad a szándék.

**6-án**, szerdán 8-kor: szabad a szándék.

**7-én**, csütörtökön Szentségimádás a plébániatemplomban, 8 órakor: †Hévízi Rozáliáért, Füistös Ferencért és az összes elh. hozzátartozókért.

### APRÓHIRDETÉSEK

- Kamionsofőröket keresek (C és E kategória) belföldi fuvarozásra. Érdeklődni a 063/854-96-23-as telefonszámon.
- **Eladó jelsingradi, kétméteres pléh-hajlító 3 hengeres csőhajlító, TAM billenőszekrényes kamion és szőjag, akár etetésre is. Tel.: 063/77-96-326, 843-581.**
- Hízók eladók. Ady Endre u. 20., telefonszám: 844-298.
- **Hízók eladók. Tel.: 063/1-586-260.**
- Bárányok eladók. Telefonszámok: 842-137, 061/633-1-937.
- **Hereszéna eladó. Tel.: 840-163.**
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszállást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- **Vásárolok öreg autókat, rosszvasat és mindenféle színes fémet. Fizetés azonnal. Tel.: 063/77-63-415.**
- Kerékpárok javítása, alkatrészek, valamint kitűnő állapotban levő használt

kerékpárok árusítása. Ugyanott Tomos motorkerékpárok javítása, szervizelése. Telefonszám: 064/207-26-02.

• **Kiadó egy kisebb és egy nagyobb lakás. Tel.: 063/88-56-046.**

• Az Újvidéki utca 314-ben (a nyugdíjasok udvarában) kétszobás, földszintes, padlásos lakás eladó. Tel.: 844-064.

• **Családi ház eladó a telepi óvoda mellett melléképületekkel, nagy udvarral és kerttel. Tel.: 841-351.**

• Morzsolts kukorica eladó. Perczel Mór u. 1/1., telefonszám: 843-166.

• **Szalonban készült, egyszer használt elsőáldozási ruha kislánynak, fél áron eladó boleroval, alszoknyával, táskával és cipővel (35-ös). Telefonszám: 063/76-33-911.**

• Hízó eladó (130 kg). Tel.: 843-397.

• **Magszója eladó (Sava). Telefonszám: 063/8-657-866.**

• Vágnivaló csirkék eladók élve vagy konyhakészen. Sonja Marinković utca 7., telefonszám: 841-800.

• **Keverék kiskutyákat ajándékozunk. Telefonszám: 063/58-08-320.**

• Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297.

• **Ház eladó. Tel.: 063/511-925.**

• Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.

• **A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.**

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskéikkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázból, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.**

• Takarítást vállalom (tel.: 841-412), áldozóruhák, alig használt férfi kerékpár, rokkant kocsit, kettős ülőrész, motoros permeterző, Samsung tévé (70 cm), álló mélyhű-

tő, Kreka Weso kályha (40 euró), tüzelőspárhelt (25 euró), Siporex (500 db), harmonikaajtó, babaágyba matrac, kerek 150 férőhelyes keltetőgépet libatőjásnak, szekrény, porszívó, sarok ülőrész, butánpalackos gázkályha, butánpalackos gáztűzhely, hintaszék, tükör, konyhakredenc, 6 kW-os hőtároló kályha, kaucs két fotellel (5500 Din), keltetőgép 100 férőhelyes, nagy és kisméretű szőnyegek, futószőnyeg, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, morzsoló-daráló, fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székkel, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matracokkal (5000 Din), kaucsok, varrógépek. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• **Bálázott szalma eladó (150 Din bálja) vagy cserélhető hereszénaért. Telefonszám: 063/583-008.**

• Ötödik és hatodik osztályos használt tankönyvek eladók. Tel: 069/388-77-05.

• **Eladó két hold első osztályú föld az Újföldben. Tel.: 065/550-12-75.**



### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú tíz éve, hogy elvesztettük szeretettünket



**MORVAI Imrét**  
(1952–2006)

Elmentél, peding fontos voltál,  
értünk küzdöttél, értünk dolgoztál.  
Te a jóságodat mindig két kézzel szórtad,  
önzetlenül adtál jónak, s rossznak.  
De mindig egy célod volt, a családért élni,  
ezt a halál tudta csak széttépni.  
Segítő szavad nagyon hiányzik,  
kérek továbbra is figyelj és vigyázz ránk!

**Szerető feleséged családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három éve, hogy nem vagy velünk



**CSÉVÁRINÉ NAGY Klára**  
(1957–2013)

Ott vagyok a reggeli csendben, a könnyed napi sietségben.  
Fejed fölött köröz madár, csillagfény sötét éjszakán.  
Nyíló virág szirma vagyok, néma csendben nálad lakok.  
A daloló madár vagyok, s minden neked kedves dolog...  
Síromnál sírva meg ne állj, nem vagyok ott, nincs is halál.  
(Mary. E. Frye)

**Emlékét őrzi férje, fiai, menyei és unokái**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk szeretttünk



**KOVÁCSNÉ  
ERDÉLYI Borbála**  
(1946–2015)

Ha szívünkbe zárjuk,  
ki fontos volt nekünk,  
bármerre járunk,  
ő ott lesz velünk.

**Emlékét őrzi férje, Sándor,  
lányai, Ági és Angelika,  
unokái, Zénó és Zsófi**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeretettel emlékezünk drága édesanyámra,  
nagyamámra és dédikénkre



**KOVÁCSNÉ FEJES Rozáliára**  
(1921–2011)

A temető kapuja szélesre van tárva, útjait naponta sok-sok  
ember járja. Van, aki virágot, mécesest visz kezében,  
s olyan is, aki bánatot szomorú szívében.

Öt éve már, hogy ezt az utat járjuk, megnyugvást lelkünkben  
még ma sem találunk. Te voltál nekünk a biztató remény,  
nehéz napjainkban az utat mutató fény.

Múlik az idő, de a fájdalom nem csitul,  
szemünkből a könny naponta kicsordul.  
Tudjuk, hogy csodára hiába várunk,  
nyugodjál békében, szívből azt kívánjuk!

**Szerető lánya, Erzsébet és családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy szeretett édesanyánk, anyósunk, Ómink  
nincs közöttünk



**CSERNYÁKNÉ DUSA Rozália**  
(1944–2016)

Ne búsuljatok, nekem már nem fáj semmi!  
Ha eljön az este csillagként, tudok nektek üzenni.  
Tekintetek fel az égbe ott fogok ragyogni.  
Szívetek egy darabja vagyok, amit nem lehet pótolni.

**Emléked örökké őrzik lányod és fiad családjaikkal**



Temetkezési vállalat, Népfőnt u.  
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLÉKEZÉS



**BUJDOSÓ Imre**  
(1940–2016. 3. 27.)

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szeretett drága jó édesanyámra,  
nagyamámra és dédikénkre



**KOVÁCSNÉ FEJES Rozáliára**  
(1921–2011)

Ha könnyesebb gördül végig arcunkon, azért van,  
mert hiányzol nagyon. Az idő múlik, a fájdalom marad,  
szívünkben egy sebet hagytál, ami többé be nem gyógyul.

Istenem kérünk, mi eddig vigyáztunk rá,  
most te vedd karjaidba őt. Pihenése felett őrködj,  
Istenem, hogy álmát ne zavarja senki-semmi sem.

Fájó szívvel, könnyes szemmel rád emlékezünk.

**Szerető lánya, Margitka és unokái családjukkal**



**ELEKNÉ  
HORVÁTH Erzsébet**  
(1944–2016. 3. 28.)

temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**  
Köszönet mindazoknak,  
akik a temetésen  
megjelentek.

## Egyházközségi hírek

Háromnapos bérnálási lelki előkészület: bérnállók, szülők, bérmaszülők, egész közösségünk részére: szerda, csütörtök, péntek 19 órakor. A szentmise keretében szentbeszéd és felállás gyakorlása. Előtte minden nap gyónási alkalom, fél órával a szentmise előtt.

Naptárilag az idei évben úgy alakult, hogy a Gyümölcsoltó Boldogasszony ünnepe, március 25-ére, nagypéntekre esett. Ezért hivatalosan az egyházi előírások értelmében liturgikusan a húsvét nyolcada utáni első szabad napon, az idén április 4-én, hétfőn tartjuk meg. Ezért a 10 órai szentmise keretében a Miasszonyunk Világi Rendje és a Kertbarátkör tagjai védőszentjüket ünneplik.

A plébánia  
telefonszáma:  
**844-001**

**LABDARÚGÁS****Szerb liga – Vajdasági csoport****DUNAV (Stari Banovci)–  
SLOGA 0:2 (0:0)**

A temeriniek visszavágtak az őszi vereségért, amikor a kolóniai pályán veszítettek 2:0-ra. A Sloga már az első féldőben is megszerezte volna az előnyt. Ez nem sikerült, viszont a szünet után nem sokkal Svitic eredményesnek bizonyult, majd az 56. percben Renić szabadrúgásból mesterien a hálóba tekerte a labdát. A hajrában Erak tovább növelhette volna az előnyt. Szombaton a listavezető Odžaci érkezik Temerinbe.

**Vajdasági liga – Újvidéki-szerémségi csoport****MLADOST–JEDINSTVO  
(Ópazova) 1:1 (0:1)**

A vendégek veszélyesebben kezdtek. Már a találkozó elején eltalálták a szemöldökfát, majd a 24. percben egy gyors ellentámadás után megszerezték a vezetést. A szünetet követően a járekiak egyre veszélyesebb támadásokat vezettek és az 52. percben Tadić révén kiegyenlítettek. A vendéglátók akár fordíthattak volna, de a hajrában kimaradtak a helyzetek. A Jedinstvo a döntelennel átvette az első helyet a táblázaton a szabványi ŽSK-tól, amely tavasszal mind a három mérkőzését elveszítette, úgy, hogy ezeken a meccseken 0:14 volt a gólaránya. A Mladost ezen a hétfőn a Budućnosttal játszik Gložanban.

**Újvidéki liga****INDEX (Újvidék)–TSK 1:1 (1:1)**

Remek játékot nyújtottak a temeriniek vasárnap délelőtt a 17. forduló újvidéki mérkőzésén, ugyanis a listavezetőtől raboltak bajnoki pontot. Ehhez az is hozzájárult, hogy Petković kapus tizenegyest hátrított. Ezt követően, a 37. percben a hazaiak megszerezték ugyan a vezetést, a 45. percben azonban B. Stojanović egy szöglet után kiegyenlítette az állást. A második féldőben nem változott az eredmény. A táblázaton hetedik TSK vasárnap délután

a nyolcadik helyezett Futog csapatát látja vendégül. A mérkőzés 16 óra 30 perckor kezdődik a vásártéri pályán.

**TSK:** Petković, Varga, Jelić, Bjelajac, N. Stojanović, N. Tomić, D. Kozomora, Perendić, Višekruna (Đukić), M. Kozomora (Savić), B. Stojanović (Vrekić).

**SIRIG–VINOGRADAR (Ledinci)  
0:2**

A szőregiek ezúttal sem gyűjtötték be a három bajnoki pontot, az elmúlt hétfőn a liga gyengébb csapatai közé tartozó Vinogradartól kaptak ki. A táblázaton harmadik Sirig rangadót vív a hétfőn, ugyanis a második helyezett Sofeks vendége lesz Futakon.

**KÉZILABDA****Első női liga – Északi csoport**

A Temerin együttese kedden este, lapzártá után játszott Adán a Halász Józseffel a 14. fordulóban.

**Második férfi liga – Északi csoport****MLADOST (Versec)–MLADOST  
TSK 31:30 (15:14)**

Izgalmas mérkőzésen veszítettek el a rangadót a járekiak. A mérkőzésen végig kiélezetten alakult az eredmény, hol az egyik, hol a másik csapatnál volt az előny. A verseciek a hajrában 31:28-ra is vezettek, ami után a járekiaknak csak szépíteni sikerült. A vendégek legjobbjának a 11 gólig jutó Miroslav Marjanović bizonyult. Csapatunk a következő fordulóban a ligautolsó Crvenka II. együttesét fogadja.

**ASZTALITENISZ**

Az első férfi csapatunk vasárnap 20 órai kezdettel játszik a sportcsarnokban a Topolyával. A találkozó a 16. forduló rangadója lesz, mivel a listavezető temeriniek a liga egyik erősebb csapatát fogadják.

**TEKE****Első vajdasági liga****DUNAV (Palánka)–TSK 6:2  
(3270:3124)**

Az utolsó fordulóra maradt a döntés, hogy bent marad-e a ligában a temerini együttes. Csapatunk

HIRDETÉS

# Itt élünk, itt kell tennünk azért, hogy jobb legyen!



## Zarándoklat a csíksomlyói búcsúra négy napos erdélyi körúttal egybekötve.

Érdeklődni a **063/84-83-070**-es  
mobiltelefonon

az elmúlt hétfőn a listavezető és bajnoki címre törő Dunav vendége volt Palánkán, ahol a jó játék ellenére vereséget szenvedett. A TSK jelenleg kilencedik a tízcsapatos mezőny táblázatán, ugyanennyi ponttal, mint amennyit a sereghajtó újvidéki Džambo Invest gyűjtött össze. Az újvidékiek a hétfői utolsó fordulóban a mitrovicai Sremet fogadják,

míg a temeriniek a Petrovaradinnal mérkőznek Bácsföldváron.

**DUNAV:** Bokan 602, Nenadić 568, Bisaga 528, Vekić 528 Papić és Beška 512 (268+244), Milanović 532.

**TSK:** Kalácska L. 542, Majoros J. 564, Balo P. 547, D. Milić 450, D. Tomić 517, Varga L. 504.

T. N. T.

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinke novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 &gt;